



COLLOQUE INTERNATIONAL

16 ET 17 OCTOBRE 2014

# VIVA CORDEL !

UNIVERSITÉ DE POITIERS

MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIÉTÉ

SALLE DES CONFÉRENCES

► ADRESSES UTILES

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société  
 Bâtiment A 5 — campus  
 5, rue Théodore Lefebvre (N 151) 86000 Poitiers  
 Hôtel de l'Europe. 39, rue Lazare Carnot  
 86000 Poitiers (centre ville). 05 49 88 12 00

► ACCÈS

**De la gare de Poitiers.** Devant la gare, prendre un taxi, ou les bus 2B, 3 ou 1B en direction de l'arrêt « Pôle Notre-Dame ». Puis le bus n° 1, de l'arrêt « Pôle Notre-Dame » à l'arrêt « Cité U ».

**De l'Hôtel de l'Europe.** Par taxi ou par le bus n° 1, de l'arrêt « Pôle Notre-Dame » à l'arrêt « Cité U ».

La MSHS se trouve sur le côté opposé à l'arrêt « Cité U » (venant du centre-ville), près de la faculté de Géographie.

► ORGANISATEURS

Sandra Teixeira, Michel Riaudel.

► CONTACTS

sandra.teixeira@univ-poitiers.fr  
 michel.riaudel@univ-poitiers.fr  
 05.49.45.32.52 (bureau A 204 - département de Portugais) ;  
 05.49.45.46.62 (CRLA).  
 06.40.95.51.13 (portable).

**CRLA :** <http://www2.mshs.univ-poitiers.fr/crla/accueil.php>

**Biblioteca virtual cordel :** [cordel.edel.univ-poitiers.fr](http://cordel.edel.univ-poitiers.fr).

Pour le bon déroulement du colloque et le respect de tous les intervenants, le temps de communication prévu pour les communications (hors hommage à Raymond Cantel) est de 20 mn.

Les déjeuners seront pris sur le campus.

Ce colloque constitue le point d'orgue des manifestations **Viva Cordel !**, qui déclinent en plusieurs volets une célébration du cordel brésilien et un hommage à Raymond Cantel, à l'occasion du centenaire de sa naissance.

- « **Le cordel au Brésil : entre enfer et utopie** », exposition présentée à la Bibliothèque Universitaire Droit-Lettres et la Maison des Langues (dans le cadre des manifestations « À chacun ses utopies ») et soutenue par l'Action Culturelle de l'Université de Poitiers.
- « **Le Monde en Cantel** », exposition présentée dans le hall de l'UFR Lettres et Langues.
- Bois gravés polychromes de Marcelo Soares, *folhetos* et objets de la collection Raymond Cantel sont exposés à la Bibliothèque Universitaire Droit-Lettres et à la Maison des Langues de l'Université de Poitiers.
- Sept *folhetos* écrits en l'honneur de Raymond Cantel ont été édités en version bilingue (trad. Anne-Marie Lemos et Annick Moreau), à partir des projets d'étudiants du master LIMÉS (Livres et médiations, UFR Lettres et Langues).
- La mise en ligne du site consacré au Fonds Raymond Cantel, « **Biblioteca virtual cordel** », une collaboration CRLA-FoReLL, avec l'aide d'I-médias et du SCD.



## JEUDI 16 OCTOBRE

9h 15. Accueil des participants

9h 30. Ouverture. Catherine Rannoux, doyenne de l'UFR Lettres et Langues.

Caroline Lepage, directrice du CRLA-Archivos.

### 10 H. CORDEL, LANGAGES ET FORMES

Table présidée par Sandra Teixeira

- **Paulo Iumatti**, Instituto de Estudos Brasileiros, Universidade de São Paulo, « Inferno e utopia no gênero do Marco: paralelismos na literatura de folhetos brasileira ».

10h 20. Débats. 10h 40. Pause.

11h. Suite de la table

- **Carlos Nogueira**, IELT, FCSH, UNL / Faculdade de Filologia e Tradução da Universidade de Vigo, « Literatura de cordel brasileira e educação sociocultural e estética: o caso de Manoel Monteiro ».
- **Francisco Augusto Silva Nobre**, Universidade Regional do Cariri (URCa), « Um Catálogo de folhetos de cordel científicos e uma sequência de ensino ».

11h 40. Débats. 12h. Déjeuner.

14h Visite des expositions « Cordel, entre enfer et utopie » (BU droit-lettres et Maison des Langues) et « Le monde en Cantel » (UFR Lettres et Langues).

### 14H 30. LE PROJET CORPUS CORDEL CANTEL

- **Nolwen Clément-Huet** et **Sylvain Sonnet**, I-Médias/SCD, Poitiers.
- **Paola da Cunha**, **Sandra Teixeira** et **Michel Riaudel**, CRLA, Université de Poitiers.
- **Caio César Christiano**, FoReLL, Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand).

### 15H. « LE MONDE EN CANTEL » : HOMMAGE

Table présidée par Michel Riaudel

- **Anne-Marie Quint**, Université Paris 3, « Le spécialiste d'Antônio Vieira ».
- **Maria Helena Carreira**, Paris 8, et **Caio César Christiano**, « Raymond Cantel et l'héritage du linguiste ».
- **Raimunda de Brito Batista**, Universidade de Londrina (Paraná, Brésil), « Raymond Cantel : mémoires de un pesquisador francês sobre a cultura brasileira ».
- **Idelette Muzart Fonseca dos Santos**, Université Paris 10, « Raymond Cantel et l'Université brésilienne ».
- **Annick Moreau**, Université de Poitiers, « Raymond Cantel, le chercheur ».

Avec la participation d'anciens étudiants et collaborateurs de Raymond Cantel : Margarida de Lima, Dominique Dreyfus, Paule Dreyfus, Danielle Schramm, José Alves, Pierre Brugier.

17h. Fin de la première journée

## VENDREDI 17 OCTOBRE

### 9H 30. LE CORDEL AVANT LE CORDEL

Table présidée par Carlos Nogueira

- **Rocío Rodríguez** (Pontificia Universidad Católica de Chile), « Relaciones entre la lira popular chilena y la poesía de cordel española ».
- **Luís Tarujo** (IELT-FCSH, Universidade Nova de Lisboa), « “Vai o diabo em casa do alfacinha” : (des)amores e outras desordens nos entremezes portugueses de cordel de Setecentos ».

10h 10. Débats. 10h 30. Pause.

### 11 H. DU MOYEN ÂGE À L'ARMORIAL

Table présidée par Paulo Iumatti

- **Raísa França Bastos**, CRILUS - EA 369, « Sur les pas de Raymond Cantel, de l'Europe carolingienne au Brésil contemporain »
- **Idelette Muzart Fonseca dos Santos**, Université Paris 10, « Le *folheto* comme bannière : l'œuvre d'Ariano Suassuna et l'esthétique armoriale »

11h 40. Débats.

12 h. Déjeuner.

### 13H 50. LE CORDEL FÉMININ

Intervention spéciale de Francisca Pereira dos Santos depuis le Cariri, Universidade Federal do Cariri (URCa).

### 14H 10. LE CORDEL EN IMAGES

Table présidée par Caio César Christiano

- **Rosilene Alves de Melo**, Universidade Federal de Campina Grande, « Memória visual do cordel no Brasil: uma análise transdisciplinar »
- **Tereza Cândida Alves Diniz**, URCa, « Via Sacra Nordestina - Representações do sagrado na xilogravura (obra de Stênio Diniz) »

14h 50. Débats.

15h. Pause.

### 15H 15. LE CORDEL EN MUSIQUES

- **Paulo Iumatti**, Introduction en musique à la *cantoria*
- Concert d'**Augusto de Alencar**, *embolada*, *cantoria de trovador*, *canção de dança*, *repertório do Renascimento francês*

16h 30. Fin du concert.

Clôture du colloque..